

Edizione diplomatico-interpretativa

bernartz del uentador.	Bernartz del Ventador.
I	I
Tant ai mon cor plen de ioia. tot meis de natura. flors blancha uer meille groia. me sembla freichura. a lo uent (et) a la plueia mi uen auentura. p(er) qe mos pretz mont e pueia. e mos chanz meillura tant ai al cor damor. de ioi (et) de douzor. q(ue) legels me sembla flor. e la neus uerdura.	Tant ai mon cor plen de ioia, tot me·is denatura. Flors blancha, vermeill?e groia me sembla freichura, a lo vent et a la plueia mi ven aventura, per qe mos pretz mont?e pueia e mos chanz meillura. Tant ai al cor d?amor, de ioi et de douzor, que le gels me sembla flor e la neus verdura.
II	II
Anar puesc senz uestidura. nutz e ma camisa. pos finamors masegura. de la freida biza. mas folz hom se desmesura. qi nos (t)en deguiza. p(er) qeu na prez demi cura. pos laguien quiza. la plus bella damor. don aie(u) gran honor. senes lieis ab maricor. no(n) uolg rauer friza.	Anar puesc senz vestidura, nutz e ma camisa, pos fin?amors m?asegura de la freida biza. Mas folz hom se desmesura, qi no·s ten de guiza, per q?eu n?a prez de mi cura, pos l?agui enquiza la plus bella d?amor, don ai eu gran honor, senes lieis ab ma ricor non volgr?aver friza.
III	III

De samistat mi (t)eisa. mas eu nai conqisa la bella semblansa. (et) ai en ama deuiza. tant ben ananza qe ia iorn qieu laia uiza non aurai pesanza. lo cor ai plen damor. qe lesperit el cor. el cors es sai aillor. loi(n)g de lieis efranza.	De s'amistat mi teisa![1] Mas eu n'ai conqisa la bella semblansa; et ai en a ma deviza tant benananza, qe ia iorn q'ieu l'aia viza, non aurai pesanza. Lo cor ai plen d'amor, qe l'esperit e'l cor, e'l cors es sai, aillor, loing de lieis, e Franza.[2] [2] Manca il rimante del secondo verso e l'inizio del terzo verso: mas be n'ai fianza / que sivals eu n'ai conquiza.
IV	IV
Ieu nai bon esp(er)anza. mas petit ma onda. catressi (s)ui emblanza con la naus en londa. del mal pens qem desenanza. no(n) sai on mesco(n)da. tota nueg me uir. em lansa de sobre lesponda. peigz traï pena damor. de tristan lamador. qì suffri mainta dolor. p(er) iseutz la blonda.	Ieu n'ai bon?esperanza, mas petit m?aonda; c?atressi sui em blanza con la naus en l?onda. Del mal pens qe·m desenanza, non sai on m?esconda. Tota nueg me vir?e·m lansa de sobre l?esponda: peigz traï pena d?amor de Tristan l?amador, qì suffri mainta dolor per Iseutz la blonda.
V	V
Ai deus car sembles gronda qe uoles p(er) laire. euengues denueg prionda. ins en son repaire. la bella do(m)na iauzionda. uostre fiz amaire. a paor qel cors noil fonda. sai sil dura gaire. do(m)na uas uostre amor. iong mas mans e ador. gen(t) cors ab fresca color grant mal me faitz traire.	Ai, Deus! Car sembles gronda qe voles per l?aire e vengues de nueg prionda ins en son repaire? La bella domna iauzionda, vostre fiz amaire a paor qe·l cors no·il fonda, s?aisi·l dura gaire. Domna, vas vostre amor iong mas mans e ador! Gent cors ab fresca color, grant mal me faitz traire!
VI	VI

El mon non a nuil afaire. don ieu tant consire. ni cant cug
de lieis retraire. qe de ioi nom uire. e mos semblantz no(n)
sesclaire.
cui qe lauia dire. si cades mi es ueiaire. cai talan de rire.
talan de bon amor. qe maintas ues em plor. pero qe meilleur
sabor
men an suspire.

El mon non a nuil afaire
don ieu tant consire,
ni cant cug de lieis retraire
qe de ioi no·m vire
e mos semblantz non s'esclaire,
cui qe l'avia dire,
si c'ades mi es veiaire
c'ai talan de rire.
Talan de bon amor
qe maintas ves em plor
per o qe meilleur sabor
m'en an suspire.

- letto 408 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1376>